

Annexe

**Certificat pour le transport d'animaux
appartenant à l'espèce cerf**

(Application de l'arrêté du 5 juillet 1989 fixant les dates de l'ouverture et de la fermeture de la chasse dans la Région bruxelloise, article 6, § 4)

Le soussigné (nom) (prénom)
 (qualité)
 résidant à (adresse)

déclare que (espèce, sexe et type)
 transporté sous le couvert de ce certificat, a été tiré le (date)
 à (commune)
 par (nom et adresse)

Ce certificat est valable les cinq jours qui suivent la date mentionnée ci-après.

A le 19

(Signature)

A retourner au frais du bénéficiaire à l'ingénieur principal chef de service, du service des Eaux et Forêts à :

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 juillet 1989.

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. VALKENIERS

Bijlage

Getuigschrift voor het vervoer van herten

(Toepassing van het ministerieel besluit van 5 juli 1989 tot vaststelling van de opening en de sluiting van de jacht in het Brussels Gewest, artikel 6, § 4)

Ondergetekende (naam) (voornaam)

(hoedanigheid)
 wonende te (adres)

verklaart dat (soort, geslacht en type)

vervoerd onder dekking van dit getuigschrift, werd geschoten te (gemeente)
 op (datum)
 door (naam en adres)

Dit getuigschrift is geldig voor de vijf dagen volgend op de hierna vermelde datum.

Te 19

(Handtekening)

Op kosten van de bestemming, terug te zenden aan de eerste aanwezende ingenieur-hoofd van dienst, van de dienst van Waters en Bossen, te

Ons bekend en goedgekeurd om gehecht te worden aan het ministerieel besluit van 5 juli 1989.

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

J. VALKENIERS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 89 — 1233

16 JUI 1989

Arrêté royal prescrivant une enquête par sondage sur l'effectif du cheptel porcin au 1^{er} avril et au 1^{er} août 1989

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir Salut

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique modifiée par la loi du 1^{er} août 1985, notamment les articles 1^{er} à 3, 16 et 18 à 24 bis;

Vu la directive n° 76/630 du 20 juillet 1976 du Conseil des Communautés européennes concernant les enquêtes à effectuer par les États membres dans le domaine de la production des porcs

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 89 — 1233

16 JUNI 1989. — Koninklijk besluit waarbij een onderzoek bij steekproef naar de omvang van de varkensstapel op 1 april en 1 augustus 1989 wordt voorgeschreven

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen. Onze Groet

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 inzonderheid op de artikelen 1 tot 3, 16 en 18 tot 24 bis;

Gelet op de richtlijn nr 76/630 d d 20 juli 1976 van de Raad der Europese Gemeenschappen betreffende de door de lid Staten op het gebied van de varkensproductie te houden enquêtes

Vu l'avis du Conseil supérieur de Statistique;

Vu l'avis de la Commission chargée du contrôle et de l'étude de la simplification et de la réduction des obligations et formalités administratives applicables aux petites et moyennes entreprises et aux travailleurs indépendants.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence

Considérant que l'enquête doit être exécutée à la date prévue afin d'être en mesure de fournir les renseignements relatifs au cheptel porcin en temps opportun aux Communautés européennes;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan

Nous avons arrêté et arrêtons

Article 1er. L'Institut national de Statistique fait une enquête par sondage sur l'effectif du cheptel porcin au 1er avril et au 1er août 1989

Art. 2. Sont soumises à l'enquête, les personnes physiques ou morales dont l'exploitation a son siège en Belgique, et qui, le jour de l'enquête et à quelque titre que ce soit, produisent en vue de la vente des produits végétaux ou animaux, y compris celles qui produisent sous contrat, à savoir pour les produits végétaux, les agriculteurs ou les horticulteurs professionnels ou non, qu'ils récoltent ou non le produit et pour les produits animaux, les détenteurs des animaux.

Sont également soumis à l'enquête, pour autant qu'ils exploitent un are au moins ou qu'ils détiennent des animaux, qu'ils produisent ou non pour la vente les établissements pénitentiaires, pensionnats, maisons de repos, hospices ou autres établissements similaires, communautés religieuses ou autres, les établissements d'expérimentation ou de recherches, les services de plantation d'organismes publics produisant pour les besoins de ceux-ci et les exploitations dépendant d'un établissement d'enseignement.

Art. 3. Les personnes visées à l'article 2 et les chefs d'établissement dont il est question dans le même article, qui ont leur siège d'exploitation ou, à défaut de siège d'exploitation, leur résidence dans une des communes citées à l'annexe I, sont tenus de déclarer les animaux mentionnés à l'annexe II, dont ils sont détenteurs respectivement au 1er avril ou au 1er août 1989.

Art. 4. Les bourgmestres des communes visées à l'annexe I du présent arrêté sont spécialement chargés de l'exécution de l'enquête et de la surveillance des travaux. L'autorité communale compétente doit désigner parmi le personnel communal des agents recenseurs en nombre suffisant pour assurer la marche rapide des opérations.

Art. 5. Si parmi les personnes visées à l'article 4, le nombre nécessaire d'agents n'est pas disponible, il appartient au collège des bourgmestre et échevins de faire, en temps opportun, au conseil communal, les propositions nécessaires en vue du recrutement du personnel indispensable

Art. 6. L'enquête est exécutée suivant les instructions données aux agents recenseurs par l'intermédiaire des bourgmestres.

Les listes de recensement sont mises à la disposition des bourgmestres par l'Institut national de Statistique

Art. 7. Les déclarations à consigner sur les listes de recensement sont recueillies par les agents recenseurs au siège de l'exploitation; à défaut de siège d'exploitation, elles sont recueillies à la résidence de l'assujéti

Elles peuvent également être recueillies à l'administration communale après convocation par l'autorité communale compétente des personnes visées aux articles 2 et 3

Art. 8. Les agents recenseurs veillent à ce que tous les renseignements demandés soient fournis conformément à la vérité et aux prescriptions. Ils font apporter les rectifications nécessaires. S'il existe des indices d'infraction ils sont tenus de le signaler à l'Institut national de Statistique par l'intermédiaire du bourgmestre

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Statistiek;

Gelet op het advies van de Commissie belast met de controle en de studie van de vereenvoudiging en de vermindering van de administratieve verplichtingen en formaliteiten opgelegd aan de kleine en middelgrote ondernemingen en aan de zelfstandigen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het onderzoek op voorziene datum moet uitgevoerd worden om in staat te zijn de gegevens betreffende de varkensstapel tijdig ter beschikking van de Europese Gemeenschappen te stellen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken en het Plan,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het Nationaal Instituut voor de Statistiek doet een onderzoek bij steekproef naar de omvang van de varkensstapel op 1 april en 1 augustus 1989.

Art. 2. Aan het onderzoek zijn onderworpen, de natuurlijke personen of rechtspersonen wier bedrijf zijn zetel in België heeft en die, op de dag van het onderzoek, in enige hoedanigheid plantaardige of dierlijke produkten voortbrengen voor de verkoop, inbegrepen degenen die onder contract produceren, te weten : voor de plantaardige produkten, de beroeps- of niet beroepslandbouwers of -tuinbouwers, ongeacht zij al dan niet het produkt oogsten, en voor de dierlijke produkten, de houders van dieren.

Aan het onderzoek zijn eveneens onderworpen, voor zover zij ten minste één are uitbaten of dieren houden en ongeacht of zij al dan niet produkten voortbrengen voor de verkoop : de strafinrichtingen, kostscholen, rusthuizen, tehuisen voor ouderlingen en andere gelijkaardige instellingen, de godsdienstige of andere gemeenschappen, de onderzoek- en proefstations, de aanplantingsdiensten van openbare inrichtingen die voor de behoeften van deze laatste voortbrengen en de bedrijven die van een onderwijsinrichting afhangen.

Art. 3. De personen bedoeld in artikel 2 en de hoofden van de in dat artikel vermelde inrichtingen, wier bedrijfszetel of, indien er geen bedrijfszetel is, wier verblijfplaats zich in één van de in bijlage I aangegeven gemeenten bevindt, zijn gehouden aangifte te doen van de in bijlage II bedoelde dieren waarvan zij houder zijn respectievelijk op 1 april of 1 augustus 1989.

Art. 4. De burgemeesters van de in bijlage I van dit besluit bedoelde gemeenten zijn speciaal belast met de uitvoering van het onderzoek en het toezicht op de werkzaamheden. De bevoegde gemeenteverhoeverheid moet, onder het gemeentepersoneel, telers aanstellen in voldoende getale, opdat de verrichtingen snel kunnen verlopen.

Art. 5. Wanneer het vereiste aantal personen niet ter beschikking is onder het in artikel 4 bedoeld personeel, dient het college van burgemeester en schepenen, te gepasten tijde, de nodige voorstellen in te dienen bij de gemeenteraad met het oog op de aanwerving van het onontbeerlijk personeel.

Art. 6. Het onderzoek wordt uitgevoerd volgens de onderrichtingen die, door toedoen van de burgemeesters, aan de tellers gegeven worden.

De tellingslijsten worden door het Nationaal Instituut voor de Statistiek ter beschikking gesteld van de burgemeesters.

Art. 7. De op de tellingslijsten in te schrijven aangiften worden door de tellers op de bedrijfszetel ingezameld; indien er geen bedrijfszetel is, worden ze in de verblijfplaats van de tellingplichtige ingezameld.

Ze kunnen eveneens worden ingezameld op het gemeentebestuur, na oproeping door de bevoegde gemeenteverhoeverheid van de in de artikelen 2 en 3 bedoelde personen.

Art. 8. De tellers waken erover dat alle gevraagde inlichtingen naar waarheid en overeenkomstig de voorschriften worden verstrekt. Zij doen de nodige verbeteringen aanbrengen. Zo er aanwijzingen van een overtreding bestaan, moeten zij dit, door bemiddeling van de burgemeester, ter kennis brengen van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

Art. 9. Après avoir donné lecture au déclarant des renseignements qu'il a fournis, l'agent recenseur l'invite à signer sa déclaration.

Art. 10. Les bourgmestres transmettent la documentation de l'enquête sous pli recommandé à l'Institut national de Statistique, au plus tard dans les deux semaines à compter de la date de l'enquête.

Art. 11. Les fonctionnaires et agents commissionnés à cette fin peuvent contrôler sur place l'exactitude des renseignements portés sur les listes de recensement.

Les administrations communales sont tenues de prendre toute disposition pour faciliter la mission de ces fonctionnaires et agents.

Art. 12. Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont recherchées, constatées, poursuivies et punies conformément aux articles 19 à 23 de la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1er août 1985.

Art. 13. Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 1989.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES

Annexe I

Liste des communes pour l'enquête du 1er avril 1989

Province d'Anvers — Province d'Anvers

Bornem
Kasterlee
Vorselaar

Province de Brabant — Province de Brabant

Berchem-Sainte-Agathe — Sint-Agatha Berchem
Kampenhout
Londerzeel
Merchtem
Incourt
La Hulpe (Terhulpen)
Ramillies

Province de Hainaut — Province de Henegouwen

Courcelles
Manage
Seneffe
Thuin
Sivry-Rance
Brunehaut

Province de Liège — Province de Luik

Amay
Hamoir
Juprelle
Trooz
Limbourg (Limburg)
Waimies (Weismes)
Fexhe-le-Haut-Clocher

Province de Limbourg — Province de Limburg

Alken
Hoeselt
Tongeren (Tongres)

Art. 9. Nadat de teller aan de aangever lezing heeft gegeven van de door hem verstrekte inlichtingen, verzoekt hij hem zijn aangifte te ondertekenen.

Art. 10. De burgemeesters maken uiterlijk binnen de twee weken te rekenen vanaf de datum van het onderzoek, de documenten van het onderzoek aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek bij een ter post aangetekende brief over

Art. 11. De daartoe aangestelde ambtenaren en beambten kunnen ter plaatse de juistheid van de inlichtingen verstrekt op de tellingslijsten controleren.

De gemeentebesturen behoren alle maatregelen te nemen om de taak van deze aangestelden te vergemakkelijken

Art. 12. Overtreding van de bepalingen van dit besluit wordt opgespoord, vastgesteld, vervolgd en gestraft overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 19 tot 23 van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985.

Art. 13. Onze Minister van Economische Zaken en het Plan is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 juni 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege

De Minister van Economische Zaken en het Plan

W. CLAES

Bijlage I

Lijst der gemeenten voor het onderzoek op 1 april 1989

Province de Luxembourg — Province de Luxembourg

Aubange
La-Roche-en-Ardenne
Daverdisse
Paliseul
Etalle

Province de Namur — Province de Namen

Mettet
Cerfontaine

Province Oost-Vlaanderen — Province de Flandre orientale

Herzele
Wetteren
Assenede
Kaprijke
Evergem
Gent (Gand)
Melle
Merelbeke
Nevele
Zomergem
Horebeke
Maarkedal
Kruibeke

Province West-Vlaanderen — Province de Flandre occidentale

Blankenberge
Oostkamp
Zedelgem
Mesen (Messines)
Zwevegem
Ichtegem
Oostende (Oostende)
Izegem
Dentergem
Pittem
Ruislede
Wielsbeke
Ardooc
Veurne (Furnes)

Liste des communes pour l'enquête du 1er août 1989

Province Antwerpen — Province d'Anvers

Boom
Nijlen
Sint-Katelijne-Waver
Hoogstraten
Ravels
Laakdal

Province de Brabant — Province Brabant

Hoellaart
Sint Pieters-Leeuw
Drogenbos
Boortmeerbeek
Haacht
Keerbergen
Kortenaken
Leuven (Louvain)
Tremelo
Braine-l'Alleud (Eigenbrakei)
Rixensart
Villers la Ville
Wavre (Waver)
Helecine

Province de Hainaut — Province Henegouwen

Ath (Aat)
Chapelle-lez-Herlaimont
Hensies
Honnelles
Beaumont
Morlanwelz
Tournai (Doornik)

Province de Liege — Province Luik

Heron
Tinlot
Ans
Flemalle

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juin 1989.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,
W. CLAES

Annexe II

Pores

- A Porcelets d'un poids vif de moins de 20 kg.
B Pores d'un poids vif de 20 kg à moins de 50 kg.

C Pores à l'engrais (y compris les verrats de réforme et les truies de réforme) d'un poids vif

- a) de 50 kg à moins de 80 kg;
b) de 80 kg à moins de 110 kg;
c) de 110 kg et plus

D Pores reproducteurs d'un poids vif de 50 kg et plus

a) verrats

b) truies saillies

1° truies saillies pour la première fois,

2° autres truies saillies

Lijst der gemeenten voor het onderzoek op 1 augustus 1989

Bütgenbach (Butgenbach)
Kelmis (La Calamine)
Malmedy

Province Limburg — Province de Limbourg

Zutendaal
Kinrooi
Hechtel-Eksel
Meeuwen-Gruitrode
Herstappe

Province de Luxembourg — Province Luxemburg

Gouvy
Chiny

Province Oost-Vlaanderen — Province de Flandre orientale

Denderleeuw
Maldegem
Sint-Laureins
Aalter
Knesselare
Moerbeke
Kruishoutem
Lokeren

Province West-Vlaanderen — Province de Flandre occidentale

Brugge (Bruges)
Zónnebeke
Kortrijk (Courtrai)
De Haan
Ingelmunster
Ledegem
Lichtervelde
Moorslede
Staden
Meulebeke
Alveringem

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juni 1989.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken en het Plan,
W. CLAES

Bijlage II

Varkens

- A. Biggen met een levend gewicht van minder van 20 kg.
B. Varkens met een levend gewicht van 20 kg tot minder dan 50 kg.

C. Mestvarkens (afgedankte beren en afgedankte zeugen inbegrepen) met een levend gewicht :

- a) van 50 kg tot minder dan 80 kg;
b) van 80 kg tot minder dan 110 kg;
c) van 110 kg en meer

D. Fokvarkens met een levend gewicht van 50 kg en meer :

a) beren;

b) gedekte zeugen

1° voor de eerste maal gedekte zeugen;

2° overige gedekte zeugen;

c) truies d'élevage non saillies :
 1^o jeunes truies non encore saillies;
 2^o autres truies.
 Total des porcs
 Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 juin 1989.

BAUDOUIN

Par le Roi :
 Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,
 W. CLAES

c) niet gedekte zeugen
 1^o jonge nog niet gedekte zeugen;
 2^o overige zeugen.
 Totaal van de varkens.
 Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 juni 1989

BOUDEWIJN

Van Koningswege
 De Minister van Economische Zaken en het Plan,
 W. CLAES

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
 DU COMMERCE EXTERIEUR
 ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 89 — 1234

**Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le
 Gouvernement de la République du Botswana relatif à la reconnais-
 sance réciproque des permis de conduire nationaux, et Annexes,
 signé à Bruxelles le 17 avril 1989**

Les Gouvernements belge et botswanais ont convenu :

Les deux Etats reconnaissent réciproquement les permis de
 conduire nationaux valables délivrés par leurs autorités compé-
 tentes.

Pour le cas où la réglementation nationale prévoit un échange de
 permis de conduire, le titulaire d'un permis de conduire délivré par
 les autorités compétentes de l'un des Etats recevra un permis de
 conduire correspondant de l'autre Etat, sans qu'il soit nécessaire de
 subir l'examen de conduite théorique et pratique.

Les permis de conduire n'autorisent la conduite que des véhicules
 des catégories pour lesquelles ils sont valables d'après la législation
 nationale.

L'Accord est entré en vigueur le 17 mai 1989.

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
 BUITENLANDSE HANDEL
 EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 89 — 1234

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de
 Regering van de Republiek Botswana inzake de wederzijdse
 erkenning van nationale rijbewijzen, en Bijlagen, ondertekend te
 Brussel op 17 april 1989**

De Belgische en de Botswaanse Regering zijn overeengekomen
 als volgt :

De twee Staten erkennen wederzijds de geldige nationale rijbe-
 wijzen afgeleverd door hun bevoegde autoriteiten.

Ingeval de nationale reglementering in een uitwisseling van rijbe-
 wijzen voorziet, zal de houder van een rijbewijs afgeleverd door de
 bevoegde autoriteiten van één van de Staat, een overeenkomstig
 rijbewijs van de andere Staat ontvangen, zonder dat het noodzake-
 lijk is het theoretisch en praktisch rijexamen af te leggen

De rijbewijzen geven uitsluitend het recht tot het besturen van de
 voertuigen van de categorieën voor dewelke zij geldig zijn krachtens
 de nationale wetgeving.

Het Akkoord is van kracht geworden op 17 mei 1989

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 89 — 1235

2 MAI 1989
Arrêté ministériel pris en exécution
de la loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 8 avril 1971 organisant un stage judiciaire, modifiée
 par les lois du 2 juillet 1975 et du 8 décembre 1977, notamment
 l'article 3;

Vu la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, notamment
 l'article 4, modifié par l'article 2, § 1^{er}, de la loi du 10 novembre 1970
 et le tableau III modifié par l'article 25 de la loi du 1^{er} août 1985 et
 par l'article 110 de la loi du 4 août 1986;

Vu la loi du 20 décembre 1968 modifiant les lois du 3 avril 1953
 d'organisation judiciaire, du 15 juin 1899 comprenant le titre II du
 Code de procédure pénale militaire et du 10 octobre 1967 contenant
 le Code judiciaire, notamment les articles 3 et 12;

Vu l'article 78 de la loi du 15 juin 1899 comprenant le titre II du
 Code de procédure pénale militaire, modifiée par l'article 4 de la loi
 du 20 décembre 1968;

Vu l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du
 personnel des cours et tribunaux du travail, modifié par les lois du
 3 juillet 1974 et du 6 juillet 1976;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le
 15 mars 1989;

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 89 — 1235

2 MEI 1989. — Ministerieel besluit
ter uitvoering van de wet van 8 april 1971
tot organisatie van een gerechtelijke stage

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 8 april 1971 tot organisatie van een gerechte-
 lijke stage, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1975 en
 8 december 1977, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrich-
 ting, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij artikel 2, § 1, van de wet
 van 10 november 1970, en tabel III, gewijzigd bij artikel 25 van de
 wet van 1 augustus 1985 en bij artikel 110 van de wet van
 4 augustus 1986;

Gelet op de wet van 20 december 1968 tot wijziging van de wetten
 van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, van
 15 juni 1899, houdende titel II van het Wetboek van militaire straf
 vordering en van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijke
 Wetboek, inzonderheid op de artikelen 3 en 12;

Gelet op artikel 78 van de wet van 15 juni 1899 houdende titel II
 van het Wetboek van militaire strafvordering, gewijzigd bij artikel 4
 van de wet van 20 december 1968;

Gelet op artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de
 personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, gewijzigd
 bij de wetten van 3 juli 1974 en 6 juli 1976;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt
 gegeven op 15 maart 1989;